

Glurp!

PHOTO • SHARON MCCULLY

Nursery-schooler Jesse Hill can munch grapes in any language.

Story on page B4

**INSIDE
THIS
SECTION:**

Retired:
Two
teachers
look
back

Healing:
Rosemary
Sullivan
sets down
roots

Theatre:
Act One
for
unique
library

History:
First
Anglican
church in
Townships

Brome County Community Billboard

DUNHAM

• The directors of the East Dunham Union Cemetery cordially invite you to their annual card party on Friday, September 21 in All Saints Anglican Church Hall on Main Street starting at 8 p.m. Bridge and 500 will be played. Bring your friends and have a social evening while helping a worthy cause. Lunch and prizes. If you wish to donate to the upkeep of this cemetery, you may do so by sending it to Ruby Sherrer, 949 Dymond Road, Dunham, Que. JOE 1M0.

COWANSVILLE

• The Ladies Auxiliary of the Royal Canadian Legion, Cowansville, are holding a card party on Sunday, September 23 starting at 2 p.m. There will be prizes as well as a light lunch. All welcome.

• The school committee of Heroes Memorial elementary school extends an invitation for families to have a group photo taken of themselves. It makes for a great Christmas gift, and it also helps the school raise money. Call Susan Burnham for more information at (514)263-5671.

BOLTON GLEN

• There will be a Hymn Sing at St. Michael and All Angels Church on Sunday night, September 23, at 7:30 p.m. Come and join us in song.

STANBRIDGE EAST

• The A.C.W. of Stanbridge East are having a soup luncheon on Sunday, September 23 at noon in St. James Anglican Church Hall. Admission will be charged.

• Advance notice: Christmas Tea will be held on November 2 in St. James Anglican Church Hall from 2 p.m. to 4 p.m. Admission will be charged.

PHILIPSBURG

• It's that time again when Philipsburg Branch 82 of the Legion will be holding their annual Duck Hunter's Breakfast: Saturday, September 22 serving from 6 a.m. to 11 a.m. The menu consists of eggs, bacon, sausages, home baked beans, home fries, tomatoes, toast, marmalade and coffee. The price is so low it has been asked, "How can you give so much for so little?"

KNOWLTON

• The 3rd annual Barry Ellson Memorial car rally will be held Saturday September 29th. It starts at the Thirsty Boot in Knowlton at 10:00am. Pre-registration for the rally will be September 22 from 10 a.m. to 3 p.m. Tickets for the rally and roast beef supper are \$15. Music for the occasion will be provided by Paul Hebert. Proceeds from the rally are

forwarded to the Dixville Home for the handicapped. For further information about the rally, call (514)243-0361.

• Saturday seats for the Alain Lefevre piano concert at Theatre Lac Brome are already sold out, but tickets remain for the Sunday, October 7th performance. Lefevre is a 28 year old classical pianist who launched his career in Europe. He has played with Charles Dutoit's Montreal Symphony Orchestra. He says he hopes this Thanksgiving performance will be the first of many annual appearances at Theatre Lac Brome. The show, presented by Celebration 90, is sponsored by Ultramar. Tickets are \$30.

• The regular monthly meeting for those interested in environmental issues will be held Tuesday October 9 at 7:30 at Knowlton United Church. Gayle Watt leads the discussion and everyone is welcome to come and share their ideas.

• Clubs, schools or groups interested in having a speaker come and talk about native rights and peace are invited to call Fred at (514)292-5783 days or early evenings. He can also help arrange video presentations.



A few tickets are still left for the October 7th performance of young classical pianist, Alain Lefevre, at Theatre Lac Brome.

MANSONVILLE

• The Mansonville Potpourri Choir, under the direction of John Purdy, will stage a concert September 29 in the basement of St. Cajetan Church. The 30-member Potpourri Choir will be joined on stage by a visiting choir from Ontario. Everyone welcome.

SUTTON

• Arts Sutton Gallery welcomes you to see the works of David Moore. His sculptures and drawings will be on display starting September 29. The Academy Street gallery is open Thursday through Sunday, from 1 to 5 p.m.

WATERLOO

• St Paul's United Church invites you to its annual turkey supper on Saturday, September 29, from 5 to 7 p.m.

Everyone is welcome. Admission will be charged.

THE NEWSPAPER:

A Family Affair

No other source of information gives your family more. News, views, entertainment, special features...

there's something for everyone in the

the Record

Subscribe today

Call 569-9528 Sherbrooke / 243-0088 Knowlton or mail this coupon in and receive 13 months of great reading for the price of 12.

the Record

2850 Delorme
Sherbrooke, Que.
J1K 1A1

Mail Rate 1 year 78.00
Home delivery 1 year 93.60

Cheque enclosed

No.

No.

Send gift card yes

no

Exp. date _____

Signature _____

Please send to: _____

Address: _____

Postal Code _____

From _____

Address _____

the Record

Randy Innear, Publisher 569-9511
Charles Bury, Editor 569-6345
Lloyd G. Schelb, Advertising Manager 569-9525
Richard Lessard, Production Manager 569-9931
Mark Guillette, Press Superintendent 569-9931
Guy Renaud, Graphics 569-4856
Francine Thibault, Composition 569-9931

CIRCULATION DEPT. 819-569-9528
KNOWLTON OFF.: 514-243-0088
FAX: (819) 569-3945

Subscriptions by Carrier:

weekly: \$1.80

Subscriptions by Mail:

Canada: 1 year- \$78.00
6 months- \$47.00
3 months- \$33.00
1 month- \$16.00
U.S. & Foreign: 1 year- \$159.00
6 months- \$97.00
3 months- \$65.00
1 month- \$34.00

Back copies of The Record are available at the following prices: Copies ordered within a month of publication 60¢ per copy. Copies ordered more than a month after publication \$1.10 per copy.

Established February 9, 1897, incorporating the Sherbrooke Gazette (est. 1837) and the Sherbrooke Examiner (est. 1879).

Published Monday to Friday by The Record Division, Groupe Quebecor Inc. Offices and plant located at 2850 Delorme Street, Sherbrooke, Quebec, J1K 1A1.

Second class registration number 1064.



Member of Canadian Press
Member of the
Audit Bureau of Circulation

7
6
2

THAT'S HOW MANY CANADIANS ARE WHEEL-CHAIR TENNIS PLAYERS

Way to go, Canada!

PARTICIPATION

Helping incest survivors help themselves



Rosemary Sullivan, psychotherapist: "We all know why we're here."

RECORD/SHARON McCULLY

Healing: Pigeon Hill weekend retreats

By Sharon McCully

ST. ARMAND — There's something about digging in the garden that makes Rosemary Sullivan feel squeaky clean.

She first realized the therapeutic value of getting closer to the earth when she began coming to Pigeon Hill from her home in Montreal.

"Victims of incest," she says, "have a compulsion with cleanliness and are constantly washing away their earthiness. Part of the healing process is to be able to get closer to the earth."

Four years ago, Sullivan bought a 150 year old grain shed in Pigeon Hill and created the Pigeon Hill Bruideen-Peacemaking Center, a healing center for victims of incest.

Bruideen is a celtic word used to describe inns in Ireland which were supported by the community as a place where people on spiritual pilgrimages could stop for rest and refreshments.

Before she could occupy the building, Sullivan and a co-worker had to remove oil cans, engine parts, wasps nests, and some 75 bags of crumbled plaster.

"Cleaning out the muck and the yuk from this old store made me

realize how damaged I was from my childhood experience as an incest victim," she says.

Sullivan is a trained psychotherapist who has helped dozens of women — and more recently men — deal with their own personal experiences with incest. Since opening the center four years ago, women from across the country have come for weekend retreats to help heal the wounds inflicted by incestuous parents or siblings.

SURVIVORS

"Most are women between 30 and 60," Sullivan says. "Many of them have had therapy to help deal with the abuse."

The weekend process, she adds, is gentle enough to help them let go of some of the pain.

"The thing we have to realize about incest is that it distorts all of our relationships. It changes the way we react to other women, to our mothers, to our children, to other family members. And until we can heal the wounds, there can be no reconciliation."

Sullivan's weekend sessions with victims of incest are not show-and-tell episodes. "Nobody has to tell any stories," she says. "We all know why we're here. Some wo-

men have said its important for them to be here to share the experience with other women without speaking about their own abuse, while others feel they want to release it and get rid of the rage."

"The important thing is that either way, they're accepted by the group," says Sullivan.

COZY

Still under construction, the peace center is cozily cluttered with books, bric-a-brac, huge cushions, afghans and the requisite rocking chair for comfort. The teapot stays warm on the stove.

Sullivan believes that since the wounds were inflicted at home, it's important to recreate the home environment for the healing process.

"It's a way to stop the lying in our adult lives," she says.

Many victims of incest continue to deny the abuse to their own families, spouses, and children, she notes. "By perpetrating myths about the abuser, victims of abuse are constantly dealing with their children's perception of a wonderful grandfather — while as a victim, you see him as an abuser."

Sullivan quotes recent statistics showing that one in three women is a victim of sexual abuse.

"We now know that many abusers were abused themselves as children, and we have to work together as a society to stop the cycle," she stresses.

MEN TOO

Sullivan recently began offering weekend workshops to male victims of sexual abuse. There is, she says, a need to deal with men who have been abused, because men who abuse women were usually abused themselves.

Sullivan believes poverty can also contribute to the perpetuation of the abuse cycle by locking people into situations where there is no escape because of financial reasons.

For this reason, Sullivan offers scholarships to victims of abuse who could not otherwise afford to attend her sessions. In other instances, she allows them to work in the garden or around the house to help defray the cost of attending the retreats.

EVERYONE

Sullivan says she thinks schools, CLSC's, churches, and communities as a whole have to do their share in stopping the cycle of abuse.

"We're all connected through our inter-personal relationships with

family, friends, the people we work with," Sullivan says. "If we're dysfunctional as individuals because of the abuse we've suffered, how can we be functional as a society?" she wonders.

In addition to her monthly retreats, Sullivan sees clients on an individual basis at her Pigeon Hill Peace Center in St. Armand.



Sullivan...get rid of the rage

Nursery kids learn the zero-lingualism of play

By Sharon McCully

SUTTON — There's a common language at this nursery school. Somewhere between French, English and baby talk, youngsters at Jardins d'enfant in Sutton communicate with each other and with their teachers.

"We really don't know how many of the 18 children are English and how many are French," says one mother, Lilian Boulanger. "It never seemed important to ask since everything is done in both languages."

In 1985 the Sutton nursery school and pre-kindergarten school La Compagne joined forces to become the fully bilingual Jardins d'enfants de Sutton, a non-profit corporation directed by participating and non-participating parents.

Children from three to five attend the nursery school three mornings a week. The school's two teachers, Ursula Horton and Patricia Neil-Hudson, skip effortlessly from one language to the other as they lead the youngsters through group activities and outings.

Both teachers are trained in early childhood education.

Each week the children participate in activities organized around a specific theme. "One week the theme could be apples," says Boulanger. "The children might visit an apple orchard, learn songs

about apples, draw pictures related to apples and so on."

The next week, the theme could be farm animals.

Boulanger says with the exception of a reading period, all activities are carried out in French and in English.

The transition from one language to the other is barely noticeable.

During the lunch break, children speak to one another at the same table in their own language or with a mixture of both. Easily.

While children develop social skills, volunteer parents discreetly tidy up the remains of play-dough and spilled paint.

"What I like about this nursery school is that parents are welcome to drop in any time," says Betsy Johnson. From her perch at the table, three year old daughter Jesse is totally enthralled with her new surroundings, but does a "mommy check" every few minutes.

Nearly a third of the two-and-a-half hour program is devoted to free play.

The school opened for the fall season Monday. Boulanger says there is still space for other children in the program.

Anyone interested in finding out more about the bilingual nursery can call Lilian Boulanger at (514)538-2760.



A garden full of kids at the Jardin d'enfants in Sutton

RECORD/SHARON McCULLY

Huberge
LOFT ACRES
Country Inn

• "The Feed Bag" •

• Appetizers •	
Escargots	Soup of the Day..... 2.50
A la Provencale..... 5.25	Onion Soup..... 3.75
In Mushroom Caps..... 5.25	Caesar Salad..... 5.75
Seafood in Puff Pastry..... 6.75	Salad "Cure"..... 4.00
Smoked Salmon..... 7.25	Polynesian Salad..... 5.50
Shrimp Cocktail..... 7.75	Fettucini Alfredo..... 6.50
Lobster Bisque..... 5.00	Brie Parcels..... 4.75
	Patée de gibier - Porto..... 4.25

• Main Dish •	
<p style="text-align: center;">From our Grill</p> <p>Rib Steak "Fantastic"..... 14 oz 17.25</p> <p>New York Sirloin</p> <p>#1..... 16 oz 21.00</p> <p>#2..... 12 oz 16.00</p> <p>#3..... 8 oz 13.50</p> <p>Beef Tenderloin..... 6 oz 19.75</p> <p>Loft Brochette..... 16.25</p> <p>Lamb Chops..... 14.25</p>	<p style="text-align: center;">Poultry and Meat</p> <p>Veal Scallopini..... 16.75</p> <p>Sweet Breads in Calvados..... 19.50</p> <p>Pork Medallion Hungarian style..... 14.75</p> <p>Cornish Game Hen..... 15.00</p> <p>Brome Lake Duckling with fruits..... 15.25</p>

<p style="text-align: center;">House Special</p> <p>Pork Ribs.....13.95</p> <p style="font-size: small;">B.B.Q. w/ Honey & Garlic Sauce</p>	
---	--

• Fish and Shell Fish •	
Filet of Sole "Bonne Femme"..... 14.75	Scampies in Garlic Butter..... 26.75
Filet of Dore with Shrimps..... 18.00	Surf and Turf..... 23.50
Scallops in Fine Herbs..... 16.75	

<p style="font-size: small;">Taste Our</p> <p>Pastry Tray "Maison"</p>	<p style="font-size: small;">Saturday Special</p> <p>Buffet17.95</p>	<p style="font-size: small;">Sunday Special</p> <p>Brunch Buffet 14.00</p> <p style="font-size: x-small;">Serving 10:30 a.m. to 2:30 p.m.</p>
--	---	---

Rte. 139 West Brome
Tel: (514) 263-3294

FARM SAFELY

Tractor Glass
Tractor Seats
Auto Glass, Upholstery

DOCTEUR DU PARE BRISE
398, rue Rivières
Cowansville, Qc J2K 1M3
263-0246 / 263-9696

Keep Smiling

CANADIAN DENTAL ASSOCIATION

Townshippers' Association elects its directors

BEDFORD (SM) — Townshippers' Day was a popular event once again as Townshippers gathered from across the region to celebrate the culture and heritage of the English-speaking community.

Organized by the Townshippers' Association, the 11th annual event was held in Bedford, which happens to be celebrating its centennial. The crowds were a testimony to the day's theme: "The Townships — A Better Way of Life".

Hosts Yvan Huneault and

Claire Riley of the CBC TV welcomed the crowd and introduced a wide range of musical talent.

Among the attractions were displays of the skills of nearly a hundred artists and craftspeople, as well as rides on a stagecoach. Many activities for children kept the youngsters happy too. There were even tours of heritage sites in the area, which is among the first settlements in the Townships.

At the annual general meeting, Myrna MacAulay was acclaimed to a second term as president of

the association. In her address, she thanked the executive, board of directors, membership and staff for their enthusiastic support throughout the year. She urged everyone to work together to ensure the future vitality of the English-speaking community.

The slate of nominees to the board of directors was accepted by the membership. Elected to a first three-year term were Jim Burdon of Magog Township, Heather Carson of South Durham, Frances Dewar of St. Felix de Kingsey, Peter Giddings of

Knowlton; Warren Grapes of Sawyerville, Carolyn Jones of Sherbrooke, Marjorie Marriott of Cookshire, Susan Meesan of Austin, and Christina Richards of South Stukely.

Elected to a second three-year term were Robert Fisher of Ayer's Cliff, Della Goodsell of Beebe, Arlene Probyn of Stanstead and Bev Smith of Melbourne.

Completing the board of directors are the following people, who are continuing their three-year

mandate: John Castle of Magog, Henri Crochetière of Sherbrooke, Jim Crook of Ayer's Cliff, Muriel Duffy of South Durham, Duncan Eastman of Sawyerville, Marjorie Goodfellow of Sherbrooke, Heather Keith-Ryan of Mansonville, Karl Kuepper of Lennoxville, Robin Mallory of Richmond, Russel Nichols of Compton, Doug Smith of Cowansville, Marisa Tessier of Sherbrooke, Peter Turner of Cowansville, and William Ward of Granby.

Congratulations to all.

A new series of meetings begins at La Pommeraie

By Sharon McCully

COWANSVILLE — The fall and winter program of activities offered to the English-speaking population through the CLSC's La Pommeraie will begin September 24 at 2 p.m. with a video presentation.

The popular monthly sessions are coordinated by Cowansville volunteers Hilda Archer, Rita Forcier and Evelyn Lewis, in collaboration with the CLSC's community services program.

Forcier says the volunteer group was formed three years ago when the CLSC offered equipment and services to people who wanted to initiate community programs for the English-speaking population.

Since then the group has presented films, slides and guest speakers on a wide variety of topics.

"We are mostly seniors in the group, but everyone is welcome," stresses Forcier. "We have young mothers with their children, men and women of all ages."

Last year the group organized a special session on arthritis. "We had a National Film Board presentation on arthritis, and an occupational therapist spoke to the group afterwards with advice on how to fix your bedroom, kitchen and bathroom when your hands don't reach anymore and your back doesn't bend like it used to," says Forcier.

To help beat the winter blues, a special color slide presentation of the of the Eastern Townships entitled Four Seasons lifted the spirits of participants.

"We always ask the group what they are interested in hearing or seeing and try to provide that information," says Forcier.

"Very often it is the only place English-speaking people can get certain information in English," she adds.

Some 60 to 70 people attend the monthly sessions.

The September 24th session will feature the video, "Discover Choices 1" with discussion by a representative of Health and Welfare Canada on the subject of aging, health, interdependence-dependence, and family relationships.

In October, June Lamey of Frelighsburg will talk about Elderhostels located in Canada and USA. Her lively slide-show is an educational one about senior's creativity and hobbies.

In November, people can attend a workshop on cooking for one or two. This program is filled with nutritional information and also provides an opportunity to exchange recipes. A dietician will be on hand to answer questions and another speaker will tell the group about the Meals on Wheels program in Cowansville.

For more information on these events, call Rita Forcier at (514)263-5838.



Courville



GERIATRIC CENTER

5305 COURVILLE AVE.,

WATERLOO, QC

TEL: 514-539-1821

Established in 1935, we've made a business of doing little things that mean a lot.

Many thanks to our responsible exceptional and devoted staff who have worked with us during these 55 years.

Thank you also to our friends who knew how to help and encourage us and who have given us such remarkable support.

We appreciate your trust.

George Courville



Fully committed to Bill 142
Courville Gerontology
Foundation

A registered charitable foundation
 P.O. Box 580, Waterloo, QC J0E 2N0
 Fax: 514-539-4643

CANADA YOUR CARE IS SHOWING.



CARE IN ACTION

TO MAKE YOUR TAX-DEDUCTIBLE DONATION, WRITE TO CARE CANADA, P.O. BOX 9000, OTTAWA K1G 4X6

The Small World Theatre Library:



By Sharon McCully

PHILLIPSBURG — Ever wonder what makes theatre audiences in Helsinki laugh? or where the latest Moliere is playing? or how the Russians support theatre?

The Small World Theatre Library, a newly established theatre resource and reference library which opened its doors in Phillipsburg June 5, probably has the answers.

Initiated by playwright Norman Paquin, the theatre resource library was created to serve the interests of theatre lovers on both the Canadian and American sides of Lake Champlain.

An active member of the Kiryat Anvim Plays Theatre Project, a non-profit initiative which promotes playwriting, translation for stage, and advancement of theatre, Paquin said he saw a need in the region for a resource library.

"I love plays and books and theatre," Paquin said in an interview at the library, which is in the former dining hall of the Champlain Hotel in Phillipsburg.

"I noticed that there are a lot of theatres and theatre schools, but very little resource information on theatres at home or abroad.

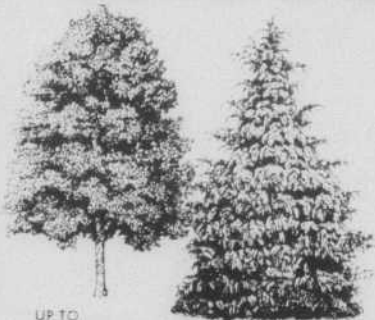
Paquin said he asked friends on both sides of the border to help him create a resource library which would collate and disseminate information on theatre.

Continued on next page

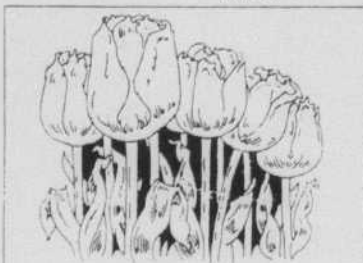
The theatre library is in the old dining room of the Champlain Hotel Phillipsburg.

BIG END OF SEASON SALE

ALL MUST BE SOLD
WE NEED THE SPACE



UP TO
40% OFF
ON NURSERY
SHRUBS



CHOICE
OF TULIPS

- Apeldoorn, Bright Red
- Golden Apeldoorn, Golden Yellow
- Preludium Rose, Bright Rose
- Beauty of Apeldoorn, Orange Shimmering Red
- Emperor Red
- Emperor White

MORE THAN
20 VARIETIES
OF BULBS

It's to be seen



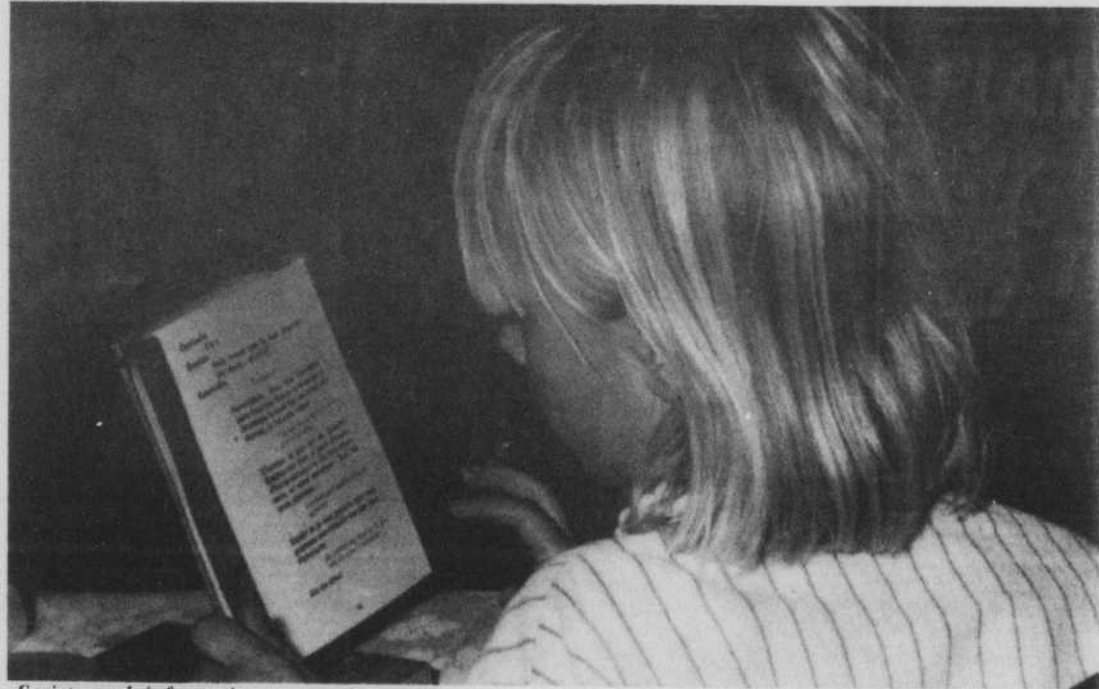
AUTUMN
FERTILIZER
4-10-15
Botanix
20 kg. herbicide
16.99
Complete fertilizer
& balanced



FOR **\$15.99** 4.95 to 6.95
BLACK
SUNFLOWER
SEED
LIME
POWDER
&
GRANULATED



SHEEP
MANURE
BOTANIX
Earth 3 / **\$5.49**
3/788
Net 3.49 kg
Special low cost pricing plan
guaranteed valid & exact claims



Scripts and information comes from all over the theatre world.

CBG HARDWARE INC.
241 Albert, Cowansville, Quebec
☎ (514) 263-0370

Logo: **Renovateur** QUINCAILLERIE
Logo: **BOTANIX** LES JARDINS
Logo: **LA POELERIE**

Spiritual Counselling
If you have stress — If you need to talk
Kitty Nunnelle
1611 Alderbrooke Road, Sutton, Quebec 538-3624

Environmental Sign

Save their habitats for the sake of ALL of us.

Ducks Unlimited Canada
Call 1-800-665-DUCK

Everything you ever wanted to know about theatre

Continued from page B6

As a member of the International Theatre Institute in Copenhagen, Paquin used his own connections to make contact with theatres in countries around the globe.

Before long, people began sending him posters and background information on theatre companies in Cyprus, Switzerland, Hungary, Finland, and Denmark.

"Northern Finland was the first to respond to our request, so it's not surprising we chose Denmark's Constitution Day, the Danish National Holiday, to launch the Small World Theatre," Paquin said.

But Paquin wanted to do more than just provide information on theatres of the world. He wanted theatre information to be practical and useful to library visitors. That's why he devoted an entire section of the library to pertinent information about regional, national, and international theatre. Information about North Hatley's Piggery and Theatre Lac Brome can be found next to presentations about the Quebec Drama Festival, and across the room from informa-

tion about the Chinese national theatre festival.

"This is where you would discover where to find a stage manager for your local theatre, or a set designer, or a person who translates plays and so on," Paquin said.

Information continues to come in daily as Paquin singlehandedly lays out the material on tables neatly arranged around the large room.

The range and mix of information is fascinating. On one table, Paquin keeps the theatre and book review section of the New York Times, and on another, he features The Record's Townships Week which lists cultural events in the Eastern Townships.

What began as a resource library on theatre has snowballed unexpectedly.

"In the beginning, I was looking for books on theatre, but people began donating books of all descriptions, which was wonderful," Paquin said, "because there is a great need for a lending library in the communities which surround Philipsburg. This is a small multi-

cultural community, so we are happy to have books written in any language."

Neighbouring Vermont was the first to add to the library's resources by lending nearly 60 books to help get Paquin's project off the ground.

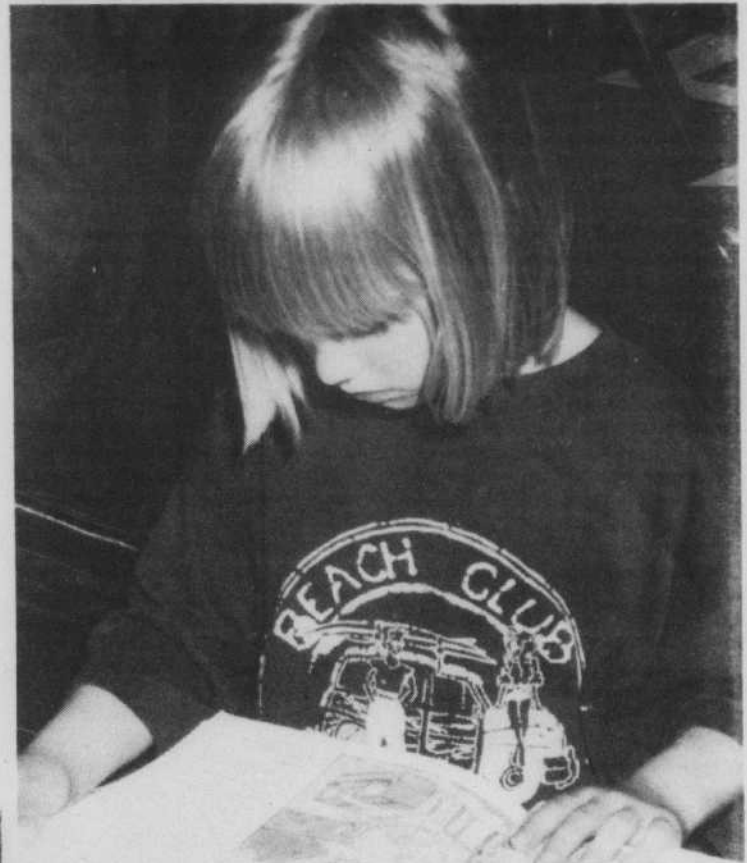
Paquin views the opening of a lending library as a local contribution to the International Year for Literacy.

Next March, the Small World Theatre Library will present a weekend comedy festival, illustrating how theatres around the world deal with comedy. "It will be interesting to see what theatre audiences in different countries find humorous," Paquin noted.

Meanwhile, the joint library-theatre resource will continue to collect theatre information and books of all descriptions.

To make a donation to the library, phone the Theatre Information service at (514)248-7507 or write to Box 273, Philipsburg, Qc. J0J 1N0.


The library is open every Tuesday from 4:00-8:00 pm. at 250 Champlain, Philipsbrg.



There's lots to learn for theatre lovers of all ages.



At the library's opening: Norman Paquin, Nicole Pinsonneault, Phillipsburg Mayor Jean-Julien Caron, town councillor Paul Morin, and Jaqueline Morin.



JARDINS PAQUETTE Enr.

PLANT YOUR BULBS

NOW FOR THE FALL SEASON



BIRD SEED
(Coming Soon)

1491 Route 139
SUTTON, Que. J0E 2K0

Tel: (514) 538-3819
(514) 538-0448

TO PLACE YOUR PREPAID CLASSIFIED AD:

TELEPHONE: (819) 569-9525
(514) 243-0088

BY MAIL: Use this coupon
IN PERSON: Come to our offices
2850 Delorme Street, Sherbrooke
or 88 Lakeside Street, Knowlton

OFFICE HOURS:
Sherbrooke: Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m.
Knowlton: Monday to Friday 8:30 a.m. to 1:30 p.m.

DEADLINE: 10 a.m. working day previous to publication

ALL ORDERS MUST INCLUDE STREET ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER

PLEASE PRINT CLEARLY

12¢ per word. Minimum charge \$3.00 per day for 25 words or less. Discounts for prepaid consecutive insertions without copy change: 3 insertions - less 10%, 6 insertions - less 15%, 21 insertions - less 20%.

CATEGORY NAME _____ CATEGORY NUMBER _____

(25 words)

MAIL THIS COUPON TO: The Record
P.O. Box 1200, Sherbrooke,
Quebec J1H 5L6

COST OF ADVERTISEMENT: (min. \$3.00) \$0.12 x _____ words x _____ days = \$ _____

ADVERTISER'S NAME _____

STREET ADDRESS _____

PROVINCE _____ POSTAL CODE _____

TELEPHONE () _____

PLEASE CHECK FORM OF PAYMENT:
CHEQUE MONEY ORDER CREDIT CARD

CREDIT CARD PAYMENT:
MASTERCARD VISA

CARD NO. _____

EXPIRATION DATE _____

SIGNATURE _____

THE RECORD RESERVES THE RIGHT TO REJECT OR EDIT ANY ADVERTISEMENT.

BRM712

Frelighsburgh: The history of the

By Joyce Burt

FRELIGHGSBURG — The Bishop Stewart Memorial Church of the Holy Trinity, sitting majestically on a hill overlooking the village of Frelighsburgh, was erected in 1880 on the site known as Trinity. It was the first church to be erected exclusively for Anglican worship in the Eastern Townships.

In 1807, the Rev. Charles James Stewart, third son of the seventh Earl and Countess of Galloway, took a boat to Quebec City. The Englishman left his comfortable home and title to come to the new world and serve as a missionary; he said goodbye to his father's Scottish estate, called Galloway House, to build a new life in a country of mostly forest, where roads were just paths between one farm or settler's cabin to another.

From an article written by Mrs. Sherman Young of Frelighsburgh in 'Volume 12 of Missisquoi County Historical Society Reports' we read, "That little village so picturesquely situated in the Garden of the Eastern Townships has greatness, to to speak, thrust upon it, in the fact of its being the starting point of the really great career of the humble and true soldier of the Cross, the Hon. and the Rev. Charles James Stewart, 2nd Anglican Bishop of Quebec."

Rev. Stewart arrived in Fre-

lighsburgh in October, 1807, and preached his first sermon in the schoolhouse on Mr. Luke's farm in La Grange (known today as Hunterville).

By 1808, work was underway to build a church, the land having been donated by the Freligh family. The total cost of the church, horsesheds and fences was £ 680. Half this amount was given by Rev. Stewart and the balance by donations and sale of pews. Seventy-one pews were rented, ranging from \$46 down to \$12. The first service held in Trinity was on January 29, 1809; it is said that one thousand people were present, mostly from neighboring townships and from Vermont. As it was winter, the trails were more easily travelled. No roads had as yet been built in this part of the Townships.

The church was the first of 23 other Anglican churches which were the result of the Rev. Stewart's work among the people of the "Old Provinces of Canada." The Rev. James Reid, his successor in Frelighsburgh, wrote on the death of Bishop Stewart in 1837, "Every church which has been built in the two Canadas within the last thirty years is more a memorial of the zealous, apostolic missionary, the late Bishop of Quebec, as none has been built within that period without some agency or as-

sistance of his to animate the undertaking."

From 1809 to 1815 the Rev. Stewart journeyed about from Sheldon, Swanton, Fairfield and St. Albans in Vermont, to Caldwell and Christie's Manors, Sutton, Brome, Shefford, Stanstead, Compton and Hatley in Lower Canada.

In 1812, the young priest supplied a bell which hung in the church until 1854 when a larger one was obtained. Because of his concern for the education of the young, it was only appropriate that the bell be used to call the children to their place of learning. In 1856, The Bishop's Bell, as it is known at the time, was lent to the academy where it remained till the school closed in 1963. Shortly thereafter, it was returned and it now hangs at the back of the church.

In 1880, it was time to build a new church which would become a memorial to Bishop Charles James Stewart. Subscription provided

nearly \$8000 of the total \$15,000 and the first donation of \$1000 from Miss June Reid, daughter of Canon and Mrs. James Reid, came with the stipulation that all seating in the church be free and without proprietary rights.

The foundation was built and the corner stone laid by Bishop Bond on June 8, 1880. The foundation stone with cavity for records was laid by the Grand Master, Grand Lodge of Quebec, with the assistance of the members of Frelighsburgh Masonic Lodge.

This beautiful red brick church built in the Gothic style with double level chamfered buttresses fulfills the requirement, "that being erected for the Glory of God and the edification of man it should be distinguished from all other buildings by its solemnity and dignity."

It is 106 feet x 35 feet with a nave of 70 feet and chancel of 30 feet built on stone foundations which rise 3

feet above the ground. The southern main entrance is through a detached tower surmounted by a graceful silver coloured spire which rises 109 feet toward the sky. This part of the edifice was donated by Col. Daniel Westover. The base of the tower has 4 feet thick walls and the superstructure is bricked to a thickness of 2 to 3 feet.

The interior walls of the church are finished in red brick with white trimming rising to a lofty ceiling of ash wood. The octagonal chancel was erected by Miss Jane Reid, as a memorial to her father, Canon James Reid. The Rev. Reid served the parishes as its second rector and carried on the missionary zeal of the Rev. Charles James Stewart.

The beautiful East stained glass window portrays the Apostles' Creed in its triple lancets. On either side of the east windows are

Continued on page 9



The church, built in 1880.

Rediscover

MOTOR WARRANTY
10 years - 400,000 km

Lada

Starting at
\$6,954

You may be surprised at how much you get for so little. The sporty 3 & 5 door Samara with front wheel drive, a peppy 1.3 litre or 1.5 litre OHC engine, rack & pinion steering and driver-adjusting headlights for starters.

And the rugged Niva 4X4 features full time 4-wheel drive, rear window washer/wiper and much more as standard equipment.

Both backed with 3-year bumper-to-bumper and 5-year corrosion protection warranties.* So look into them both today!

G. Bilodeau Les Automobiles inc.

2427 CHEMIN DUNHAM, Cowansville 263-8693



the
Record

Robert Ménard
Advertising Consultant

(514) 243-0088
FAX: (514) 243-5155



Bishop Stewart Memorial Church

Continued from page 8

the memorial single lancets — one is of the Rev. John C. Davison who served in this diocese for 25 years and was founder of the parishes of Nelsonville (Cowansville) and of Sweetsburg. He was also the occasional incumbent of Hemmingford and ended his faithful career in Frelighsburg in 1881. The other memorial is to N.S. Whitney, Esq. of Montreal, whose paternal home was in the Parish of Frelighsburg.

The nave is seated with chairs; the beautiful stained glass windows, including a rose window of 12 feet in diameter, are all memorials to parishioners associated with the lovely old church. A baptismal font of Caen Stone surrounded by scriptural inscriptions stands in a Northeast corner enclosure.

The Bishop Stewart Memorial Church of the Holy Trinity was officially opened October 2, 1884, and was consecrated in 1891.

Many items and furnishings were incorporated from the old church into the new. For example, the pipe organ, built by S.R. Warren & Company of Montreal, was purchased in 1867 for \$950. Its massive pipes provide "a marvellous volume and fine tune," wrote Sherman Young of the Missisquoi County Historical Society. Many organists have played for the congregation ever since Prof. G.F. Lejeune of Montreal presented the opening recital. Major David Westover played the organ in both Old Trinity and Bishop Stewart Memorial churches for over 50 years until his retirement in 1914. Miss A.F. Da-

vidson was evening organist from 1862-1909. Mrs. Arthur Shepard played from 1910-1922 when she was followed by Mrs. Mark Whitcomb who served for over 45 years. Since 1967 many others have continued the long tradition of musical accompaniment.

The lectern, Altar Rail, Font, and Chancel chairs are all furnishings brought from the old church as well as the wain scotting surrounding the lower walls.

The small chapel constructed in the crypt is now for services during the winter months. It can accommodate up to fifty people. Indeed, at a recent Easter Morning service, over seventy people gathered there, although elbows did remain close to people's sides! Gifts of memorials to the church continue to this day: the latest being the renovation of the kitchen, flower shelves and emergency lights.

Each Sunday morning, the doors open to welcome worshippers, at the 9 a.m. service. On Christmas Eve, the only evening service, is held at 7:30 p.m.

The Parishioners in Frelighsburg are proud of their lovely old Church and welcome friends, old and new to join them at a Sunday Service.

More information about our Parish can be found in **Church Records of Bishop Stewart Memorial Anglican Church, Frelighsburg**, and in **Volume 12 of the Missisquoi County Historical Society Reports** entitled **A Store of Memories**, and in Dr Millman's Book, **A Short History of the Parish of Dunham — 1946**.



Rev. Charles James Stewart...a humble and true soldier of the cross.

Here is a list of clergy who have served in the Parish:

- 1807-1815 Hon. and Rev. C. J. Stewart (Bishop)
- 1815-1865 Rev. James Reid, D.D.
- 1865-1909 Rev. J.B. Davidson, D.C.L.
- 1902-1903 Rev. H. Charters, B.A., L.Th. (Curate)
- 1909-1910 Rev. W.C. Walsh
- 1910-1915 Rev. H.A. Naylor, B.A., L.Th.
- 1915-1929 Rev. H.C. Winch
- 1929-1930 Rev. M.W. Naughton, L.Th.
- 1931-1938 Rev. A.C. Ascah, L.Th.
- 1938-1941 Rev. Arthur Marshall
- 1941-1949 Dr. Thomas R. Millman, M.A., Ph.D.
- 1949-1950 Rev. M.J.C. Lebason and Rev. G. Basil Jones
- 1950-1953 Rev. G. Nelson Standish
- 1954-1956 Rev. T.R. Beale
- 1957-1959 Rev. H.J. Isaacs
- 1960-1963 Rev. M.F. Cutts
- 1964-1978 Rev. Richard Toase
- 1978-1984 Rev. Ivor D. Paterson
- 1984- Rev. Mary Irwin Gibson

Dr. Millman became the first priest to serve the Parishes of All Saints, Dunham, and the Bishop Stewart Memorial of The Holy Trinity, Frelighsburg, Parish of St. Armand East, (actual name of Parish). He moved into All Saints rectory and with this change the rectory in Frelighsburg became the home of the sexton.



THE ROYAL CANADIAN ARMY CADETS

The Bolton Potton Cadet Corps 3022 meet at Mansonville Elementary School from 8:30 to 12:00 noon.

Registration for New Cadets
Sept. 15 to Oct. 20, 1990.

Training sessions for each meeting during the year Outdoor Activities & Field Exercises will take place.

First meeting Sat. Sept. 15, 1990 at the Mansonville Elementary School at 8:30 a.m.

Ages: 12 to 18 yrs. (Boys & Girls).
No cost.

Information: Gaylon Davis
(Administration Officer)
292-3105

**Isn't your car loyal to you?
So, consider some appreciation, won't you?**



Carrosserie Bromont enr.

26 Pacific East
Bromont, Que.
JOE 110
(514) 534-1711

We modify, enhance or simply maintain your car value

Graphic & styling kit installation, base coat, clear coat, lacquer.
Fiberglass repair — Restoration — Accident Repair & Insurance Claims
Competitive Prices — All Work Guaranteed

The ABC's and 1-2-3's of good schooling:

By Cindy Fisher

Education is, as always, a hot topic. Administrators, school boards and teachers must constantly reassess, improve, moderate, and modulate to keep pace with the multitude of changes that society throws at them.

In a constantly changing world where today's facts are tomorrow's outdated news, educators must keep up with the times so that the finished product — the student — grows to become a coping, self sufficient and thinking individual. It's no easy task.

Pat Quilliams of West Brome is enjoying a well deserved retirement after spending 35 years of her life as an administrator and educator.

She was born in Montreal and attended the Montreal High School for Girls. Quilliams went on to become vice-president of Massey Varnier school, and when she retired, she was principal in Waterloo.

She has seen many changes in the education system over the past three decades.

"In the late 1960's the idea of the polyvalente schools came about," she says. "The concept behind these schools was to provide the regular education plus trade school training for the less academically inclined."

DRAWBACKS

Quilliams, however, doesn't feel that these integrated education systems were entirely successful. "The business community wasn't



Hall...today's world is full of problems to solve

RECORD/LUCINDA FISHER

altogether pleased with the finished product," she says, "and, for example, auto mechanics work is all done by computers now and to switch over to this system is incredibly expensive."

Quilliams feels that the system was bound to fail with some young

people, but is quick to add that governments and schools have finally accepted that there are some students who need special attention — and they are getting it.

The District of Bedford Protestant Regional school board is now clued in about children with lear-

ning disabilities, but years ago, there was very little 'in school' help for kids with these problems. The teachers did their best but had to rely on special education counsellors who traveled the circuit.

Continued on next page

DON'T PLAY WITH FIRE...
... CONSULT THE EXPERTS...
SECURITY — STANDARD — DISTANCE — PROTECTION?
PERSONNEL CERTIFIED BY A.P.C.C.S.

 <p>JOTUL ALPHA</p>	<p>THE S-2100 highest security</p>  <p>For Wood Stoves The only name: S-2100</p>	 <p>JOTUL NO. 3</p>
 <p>FX. DROLET GODENDARD</p>	 <p>FX. DROLET LE SCIEUR</p>	 <p>FURNACE P.S.G.</p>
 <p>RICHELIEU</p>	 <p>American Contractors Estimate services & installation for multiple housing projects</p>	

STOVES / FIREPLACES / FURNACES / DOORS / ACCESSORIES



Reno Verneur
HARDWARE



BOTANIX
GARDENS



MATERIAUX INC.
STOVES

241 Albert, Cowansville, Québec
☎ (514) 263-0370

Knowlton man organizing Townships march in support of Labrador Innu

By Sharon McCully

KNOWLTON — Next month, many Townshipers will join a cross-country peace march to protest low level flights over Innu territory in the Canadian north. The march is scheduled to leave Sherbrooke in October.

Peace marchers have been walking from Nova Scotia, Newfoundland, Quebec and Ontario since August 6; they hope to assemble in Ottawa November 10. Knowlton resident Fred Wil-

liams, an outspoken critic of the government's low-level flights over the Goose Bay area of Labrador, is helping to organize the Eastern Townships leg of the March.

As part of its contribution to NATO, the Canadian Armed Forces allows high-powered CF-18 aircraft to test its wings at levels as low as 100 feet over 'unpopulated' areas of the Canadian North. Protesters claim the flights have upset the Innu way of life by frightening caribou herds and subjecting native people to the earth-shattering

roar of powerful jet engines.

The peaceful demonstration is being organized by native groups and their supporters across Canada. Five provinces and hundreds of communities will join in the march.

The peace delegation will leave Sherbrooke October 13, with stops in Rock Forest, Magog, Eastman, Waterloo, Granby, St. Césaire, and Longueuil. Marchers will arrive in Montreal October 21st.

There will also be a peace rally at the close of disarmament week in Montreal October 8.

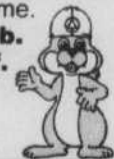


the Record

Thelma Wright
Advertising Consultant

(819) 569-9525
FAX: (819) 569-3945

In the forest, a butt not properly extinguished can smoulder for a long time.
It's a time bomb. Don't set it off.



VOTRE SOCIÉTÉ RÉGIONALE DE CONSERVATION

Two educators retire after years in the classroom



Quilliams...keep them interested

RECORD/SHARON McCULLY

Continued from previous page

But these students are not the only concerns of teachers and principals. At Massey Vanier, a 16-Plus

program has been designed to motivate those students who might otherwise leave school before their schooling is complete.

"These kids are potential drop-outs," Quilliams says, "and in an effort to keep them interested they are sent to work for six to eight weeks, three or four days a week. At work they learn exactly what an employer wants and what is expected of them in the work force."

The majority of the students in this program, she says, come out with a far greater sense of motivation than the others.

ANOTHER VETERAN

For Heather Hall of Iron Hill, retirement is also a pleasant respite. She has been teaching since 1950, except for an 11 year 'sabbatical' to raise her two sons.

She taught in primary schools and jokes that "sometimes you thought you'd go crazy."

She actually looks back on her school days with fondness.

"More and more seems to be foisted on the schools and teachers these days because the kids don't get it at home," says Hill, using moral education and sex education as an example. "At one time we had to do fluoride treatments at school for the kids! All these programs take away from quality education time."

IMPROVEMENTS

Like Quilliams, she noticed the reading requirements are greatly improved and the old See-Dick-and-Jane-Run books are a thing of the past. Now the stories are interesting and have real substance, real action words. "In writing lessons," she says, "creativity is what teachers look for more than impeccable spelling."

Math has also changed: the math whiz of yesteryear who could recite times tables or do addition and subtraction in a flash would, today, be mentally taxed trying to solve problems through logic and

rational thinking, "because today's world is full of problems to solve."

Even though teaching requirements have changed over the years, Hall says children have changed too. "Sesame Street for the kids is so fast paced and full of Madison Avenue hype that the old girl at the blackboard pales by comparison in the school the next day," she admits.

"I also find that the level of aggression and violence is much greater than it use to be; kids don't seem to be able to place nicely together anymore," says Hall.

MEMORIES

Retirement looks good on both Quilliams and Hall. Their school days are over but their hearts are full of fond memories.

Educators like them add sensitivity and perception to the school system because they have seen and coped with countless changes over the years — some good, some not so good.

Yet it was clear throughout the conversation, that while no education process will ever be perfect, the curriculum and classroom offerings in the region are as good as they are because the administration and teachers make them work.

Despite all the turmoil and commotion surrounding our children's education, Quilliams' response to questions about the quality of Quebec education was positive and encouraging: "The Quebec education," she said, "is one that's highly regarded in Canada."

More than
250 Kiosks, Interior & Exterior

Open year round
Saturday & Sunday

MARCHÉ AUX PUCES DES CANTONS DE L'EST

Bargains in
all Kiosques



LEAF IT TO US!



Sept. 22 & 23

- 9:00 a.m. Door Opens
Breakfast Served
- 10:30 a.m. Exterior Rides (Amusement Park)
- 11:00 a.m. FASHION SHOW - Coordinator: Monique Lefebvre
- 12:00 p.m. Drawings for over 40 prizes, every half hour
From Noon till 5:00 p.m.
FREE CORN ROAST
WESTERN MUSIC

- 12:30 p.m. to 4:00 p.m.
Animations & demonstrations
Invited Artists:
Jack Paton — Hand Paintings on hard surfaces
Marie Claire — Designer
Bibiane Brouillette — Preparing of Dried Flowers & Arrangements
Jackie C — Creative Sewing
Maggie Roberts — Creative Sewing
Mary Moore and many more
MASTER OF CEREMONIES: LISE PATENAUDE

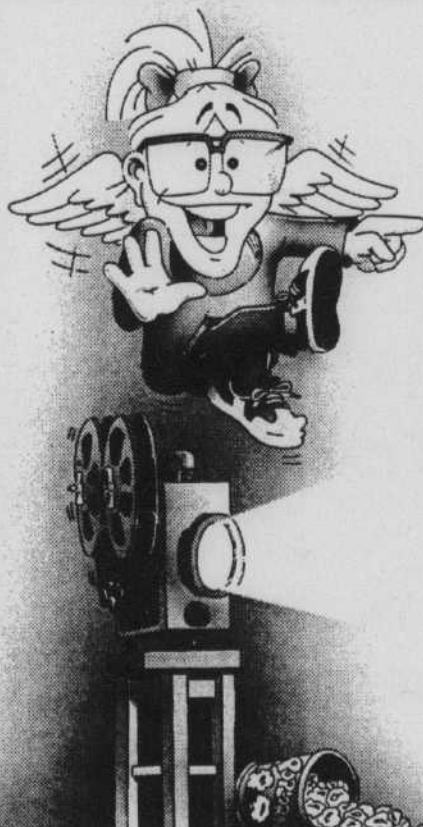
- 3:00 p.m. FASHION SHOW
- 4:00 p.m. HAPPY HOUR at the Bar with Western Music
- 4:15 p.m. **SUNDAY ONLY**
Drawings for Gift Certificates
Sponsored by our merchants

Drawings from Sept. 22 to Dec. 1, 1990
(a limited number will be drawn each week)
Micro-Wave Ovens (4)
Color T.V.s 20" (4)
Radio-Alarm Clock (10)
Walkman (25)

Tel: 263-3040 • 128 Maple Dale,
EAST FARNHAM

3 km north of Cowansville, Rte 139

Exit 68 from Autoroute — 13 km Rte 139 South



Remember that dream you had last night?

Hi! It's me, your conscience. Living here in your dreams is like having passes to the world's most exciting movies...with you and me in the starring roles!

Sometimes you're the monster that swallowed the Universe...or the last of the great romantics...and sometimes you're a hero — doing extraordinary things and making people's lives better.

My very favourite movie is the one where you reach deep within us and change the world, simply by giving time and money to help the people around us.

And like all great stars, you make helping causes you care about look easy.

Could we watch that one tonight?



Imagine is a national program
to encourage giving and volunteering.

The Emma Stevens Send-Off

KNOWLTON (SM) — Friends and patrons bid farewell to Theatre Lac Brome's artistic director Emma Stevens Friday evening at a reception in her honor organized by the theatre's board of directors.

The spirited Stevens is entering a new phase in her artistic life as she launches a project to open a summer theatre camp for youngsters.

An exuberant Stevens says she is excited about the prospect of introducing youngsters to theatre at an early age. The camp is still in the initial planning stages.

Stevens' dedication to theatre is well known in the Lac Brome area. The talented British-born actress founded an amateur theatre company in Knowlton shortly after she settled in the area. Gradually, she introduced professional theatre here, and three years ago, was instrumental in helping establish Theatre Lac Brome as a year-round arts centre.

Stevens was thanked for her contribution and commitment to theatre in Lac Brome by founding members of the Theatre. Alex Patterson and Derek Severs.

The board of directors presented Stevens with an inscribed painting of her farm in Iron Hill. The painting was made by Knowlton artist Gordon Ladd.

Beverly Rogers, president of Knowlton PLayers, the amateur theatre company created by Stevens, presented the outgoing director with a bouquet of roses.



Stevens...well-known dedication

RECORD/SHARON McCULLY



A bouquet for the out-going artistic director Emma Stevens, warmly presented by amateur troupes leader Beverly Rogers.

**the
Record**

Brome County News

**IS PRESENTLY LOOKING FOR A SALESPERSON TO
SELL ADVERTISING IN THE BROME COUNTY AREA.**

THE CANDIDATE SHOULD:

- A) BE FLUENTLY BILINGUAL
- B) HAVE EXPERIENCE IN SELLING
- C) BE A SELF MOTIVATOR
- D) OWN A CAR
- E) KNOW THE AREA RELATIVELY WELL
- F) ENJOY BEING REMUNERATED ON A COMMISSION BASIS

IF YOU ARE INTERESTED, WHY NOT CONTACT ME?

I WOULD APPRECIATE HEARING FROM YOU!

**LLOYD G. SCHEIB
819-569-9525**